

Papua-Uuden-Guinean Uutiset (Marjo ja John Brownien uutiskirje Papua-Uudesta-Guineasta)



Joulupostista

Sanokoon Suomen Posti mitä tahansa, tänne Papua-Uuden-Guinean sisämaahan kirjepostin kulku kestää tosi kauan. Niinpä kaikki Suomesta lähetetyt joulumuistamiset tulivat vasta tammi-helmikuussa, ja useimmat niistä näimme vasta maaliskuussa, kun palasimme Mussaulta ja Kaviengistä Ukarumpaan. Mutta iloitsemme siitä, että meitä vielä jaksetaan muistaa kaikkien näiden vuosien jälkeenkin.

Reissaamista riittämiin

Tammikuun 21. päivä lensimme SIL:n pienkoneella Kaviengiin. Sinne päästyämme teimme kylähankintoja ja merenkäynnin rauhoituttua matkasimme tällä kertaa tavallista hienommalla paatilla Kaviengistä Mussaulle (*yläkuva*). Veneen omistaa amerikkalainen Nien perhe, jotka ovat tulleet Papua-Uuteen-Guineaan auttamaan SIL:n tiimejä, joiden työnkuvaan kuuluu meritse matkustamista. Hienosta jahdista huolimatta tulimme merisairaiksi, varsinkin John. Matka myös kesti kauemmin kuin meille tutummilla, vähemmän laadukkailla pikkulaivoilla. Turvallisesti kuitenkin pääsimme perille. - Paluumatkan Mussaulta Kaviengiin helmikuun lopussa teimme taas paikallisella Pationgo-laivalla, josta oli kuva viime kirjeessäni.



Tehtyjä ja tekemättömiä töitä

Johnin suunnittelemat viimeiset, konsulttitarkastusta edeltävät editoinnit Roomalaiskirjeeseen ja Ilmestyskirjaan tulivat tehdyiksi - kiitos Debran, Lonin ja Greynin, jotka jälleen tulivat uskollisesti töihin. Myös Uuden testamentin kirjojen johdannot tulivat valmiiksi.

Minun lukutaitotyön kurssini jäi edelleen hamaan tulevaisuuteen, sillä aluepastori, jonka piti laittaa sen kirkon kalenteriin, ei ollut sitä tehnyt (eikä hän ollut edes Mussaulle siellä ollessamme). Kurssin sijaan pidimme Debran kanssa muutaman kerran vapaamuotoista sujuvan lukemisen harjoittelua tong-puun varjossa (*kuva keskellä*). Osanottajat lukivat mussaunkielistä Luukkaan evankeliumia. Oli mukava seurata joidenkin reaktioita, kun Raamattu puhui äidinkieltä: iloista naurua ja hämmästyneitä huudahduksia tyyliin, "Juuri noin me puhumme!"

Veimme mukamme lisää puhelimeen asennettavia kortteja ja ääniraamattuja, joista voi kuunnella jo valmiita Raamatun tekstejä. Tällä kertaa ne eivät menneetkään kovin hyvin kaupaksi, kun hinta oli hieman lähempänä todellista arvoa.

Palattuamme Kaviengiin vuorossa oli Roomalaiskirjeen konsulttitarkastus, jonka kanadalainen nuori naiskollegamme oli luvannut tehdä (*alakuva*). John ja minä olimme iloiset, että olimme tulleet ajoissa Mussaulta Kaviengiin, jotta meillä oli aikaa alkaa etsiä mussaunpuhujia tuohon tarkastukseen. Kääntäjätöveirimme Glen ja eräs toinen mies auttoivat, että sopivat henkilöt kaupungista löytyivät.



Neljä täyttä päivää miehet ja naiset lukivat tekstiä ja vastailivat konsultin kysymyksiin. Minä laitoin syötävää ja juotavaa, jotta he jaksoivat uurastaa. Tarkastuksen jälkeen tarpeelliset korjauksetkin tuli tehtyä Kaviengissä Glenin ja Dorkasin (Leslien sisko) kanssa, ennen kuin John ja minä palasimme Ukarumpaan.

Toukokuun alussa ovat sitten vuorossa Heprealaiskirje ja 2. Korinttilaiskirje, tällä kertaa Ukarumpassa. Dovlin on luvannut tuoda Port Moresbystä mussaulaisia näihin tarkastusistuntoihin.

Dovlinista puheen ollen, hän suoritti Vanhan testamentin johdantokurssin Ukarumpan SIL:n koulutuskeskuksessa meidän poissa ollessamme. Hän on nyt entistä innokkaampi kääntämään myös Vanhaa testamenttia.



Päiviemme mitta

Kun olimme vielä Kaviengissä tammikuussa, Debra soitti Mussaulta ja kertoi, että Lomakunaurun kylässä lähimmän naapurimme rouva oli kuollut. Se oli meille yllätys, sillä hän olisi täyttänyt tänä vuonna vasta 55 vuotta, emmekä tienneet hänen olleen sairas. Toinen, samanikäinen nainen kuoli vähän myöhemmin kylässä ollessamme, mutta hän olikin sairastanut syöpää jo jonkin aikaa. Jumala yksin tietää, milloin on rakkaan työtoverimme Leslie Samin vuoro siirtyä ajasta ikuisuuteen; hänen vaivansa on nimittäin diagnosoitu luusyöväksi eikä hoitoa ole. Hän on ollut työtoverimme vuodesta 1995. Kävimme katso-
massa häntä Kaviengin sairaalassa vähän ennen Ukarumpaan paluutamme (kuva vasemmallalla).

"[Herra,] opeta meille, miten lyhyt on aikamme, että saisimme viisaan sydämen" (Ps. 90:12).

Rukous- ja kiitosaiheita:

- Kiitos Rebekah Drew'sta, joka tarkisti Roomalaiskirjeen.
- Kiitos turvallisista meri- ja lentomatoista, sekä terveydestä.
- Kiitos, että on luvassa käännöstarkastajat Heprealaiskirjettä ja 2. Korinttilaiskirjettä varten.
- Rukoilemme, että em. kirjeiden tarkistus sujuisi hyvin ja olisi siunauksena osallistujille.
- Pyydämme voimia Timolle viimeiseen lukujaksoon lukion viimeisellä luokalla, samoin Johnille ja minulle töihimme ennen kuin lähdemme kotimaanjaksolle kesäkuussa.
- Karoliina-tyttäreemme on nyt Suomessa ja pyrkii opiskelemaan ensi syksyksi. Töitä hänen olisi myös hyvä löytää kesän ajaksi. Kiitos rukouksista hänenkin puolestaan.

Hyvää kevättä kirjeemme saajille toivottaen ja esirukouksista kiittäen,

Marjo. John ja Timo Brownie



Marjo Brownie on australialaisen miehensä Johnin kanssa ollut Wycliffe raamatunkääntäjien työyhteydessä vuodesta 1993 Papua-Uudessa-Guineassa, ja raamatunkäännös- ja lukutaitotyössä mussau-emira-kielen parissa vuodesta 1995.

Suomen Lähetyseura toteuttaa Jumalan rakkautta sanoin ja teoin. Teemme työtä 30 maassa lähes sadan kirkon ja järjestökumppanin kanssa.

Tue työtämme:

IBAN: FI38 8000 1400 1611 30
BIC: DABAFIHH, viestiksi nimi

John & Marjo Brownie, SIL,
P.O.Box 1 (602)
Ukarumpa EHP 444
Papua New Guinea
m.brownie@sil.org.pg
Puh. nro: +675-73267038

Suomen Lähetyseura, PL 154, 00141
Helsinki
www.mission.fi
ulkomaankirje@suomenlahetyseura.fi

Wycliffe raamatunkääntäjät
Yliopistonkatu 58 B
33100 Tampere
info@wycliffe.fi
www.wycliffe.fi

